

Džňánéšvar - Soniyācā divasa ājī amṛte pāhilā

||1||

सोनियाचा दिवस आजी अमृते पाहिला ।

नाम आठविता रूपे प्रगट पै झाला

soniyācā divasa ājī amṛte pāhilā ।

nāma āṭhavitā rūpe pragāṭa pai jhālā ॥

Podívej, jaký Zlatý den plný nektaru je dnes, ।

protože Pán Hari, jehož jméno jsem neustále opakoval, se zjevil v mém srdci. ॥

सोने - *soner* - zlato; दिवस आजी - *divasa ājī* - dnešní den; अमृत - *amṛta* - 1. nesmrtelný, věčný, 2. nektar; पाहणे - *pāhaṇe* - pozorovat, vidět, vnímat, věnovat pozornost, přemýšlet, uvažovat; नाम - *nāma* - (Boží) jméno; आठव - *āṭhava* - připomínání si, pamatování na; रूप - *rūpa* - forma, přirozenost, stav, obraz; प्रगट - *pragāṭa* - projevit se, objevit se, zjevit se; पै - *pai* - slovní výplň v poezii, vyjadřující jistotu, usazenost, pevnost; झाला - *jhālā* - stal se, přihodil se

||2||

गोपाला रे तुझे ध्यान ध्यान लागो मना ।

अनू न विसंबे हरी जगत्रया जीवना ॥

gopālā re tujhe dhyāna dhyāna lāgo manā ।

anū na visarṅbe harī jagatrayā jīvanā ॥

Ó Gópálo, ať je má mysl neustále zaměřena na tvou formu. ।

Ó Hari, jenž jsi životním dechem tří světů, ani na okamžik na tebe nikdy nezapomenu. ॥

गोपाला - *gopālā* - Gópála, Krišna; रे - *re* - vokativní částice používaná při oslovení muže; तुझा - *tujhā* - tvůj, tvá, tvé; ध्यान - *dhyāna* - 1. meditace; 2. forma, obraz; लाग - *lāga* - úsilí, směřování (mysli); अन - *ana* - jiný, další, druhý; न - *na* - ne; विसंबणे - *visarṅbe* - opustit, ignorovat, zanedbávat; हरि - *Hari* - Hari (Krišna), Bůh; जगत्र - *jagatra* - tři světy; जीवन - *jīvana* - 1. život, 2. voda, 3. výživa, potrava

||3||

तनू मनु शरण तुझ्या विनतलो पायी।

बापरखुमादेवी वरा वाचुनि अणु नेने कांही ॥

tanū manū śaraṇa tujhyā vinatalo pāyī ।

bāparakhumādevī varā vācuni aṇu nene kāñhī ॥

Má mysl i tělo hledá pokorně útočiště u tvých nohou! ।

Nic jiného než ty, můj Otče, manželi Bohyně Rakumadévi, pro mne už neexistuje. ॥

तनू - *tanū* - tělo; मन - *mana* - mysl; शरण - *śaraṇa* - ochrana, útočiště; तुझा - *tujhā* - tvůj, tvá, tvé; विनटणे - *vināṭaṇe* - odevzdat se, hledat útočiště u; पाय - *pāya* - noha; बाप र खुमादेवीवरू - *bāpa rakhumādevīvarū* - oslovení Vitthoby = "Otče, manželi Bohyně Rakumadévi" = Džňánéšvarova námamantra (बाप - *bāpa* - otec, zde Vitthala (Krišna); र खमीण - *rakhmīṇa* - Vitthalova (Krišnova) žena, Rukmiṇī; देवी - *devī* - bohyně, manželka boha; वर - *vara* - manžel); वांचुनि - *vāñcūni* - jinak; अणु - *aṇu* - atom, špetka, malý nepatrný; नेने - *nene* - ??? (asi zdůrazněný zápor); कांही - *kāñhī* - vůbec ne